

Federación
Bíblica Católica

El Evangelio hecho oración

Introducción a la lectura espiritual y a la oración interior

La esquila de la constante oración

De la historia de la lectura espiritual

Entrar en el corazón de Dios por medio de su Palabra

Comentario a la Declaración Final de la Asamblea de Hongkong



El Boletín *DEI VERBUM* aparece cada trimestre en español, alemán, francés e inglés.

Editores responsables:
Ludger Feldkämper,
Alexander M. Schweitzer

Montaje y composición:
Hildegard Rathgeb

Suscripciones

Precio de suscripción (en US dólares):

- . suscripción ordinaria: 20 \$
- . suscripción de apoyo: 34 \$
- . suscripción de estudiantes: 14 \$
- . suscripción para países del Tercer Mundo: 14 \$
- . envío por vía aérea 7 \$ adicionales

Sírvase indicar la edición que desea recibir: inglesa, francesa, alemana o española.

La suscripción por un año cuenta a partir del mes en que se inicie y comprende cuatro números.

Para los miembros de la Federación, el precio de suscripción está incluido en la cuota que ellos aportan anualmente como miembros.

Pago de la suscripción a

Secretaría General de la Federación
(dirección indicada)

Reproducción de artículos

Si el Boletín no indica expresamente lo contrario, recomendamos a los miembros de la Federación reproducir en sus revistas o boletines los artículos que juzguen útiles para sus lectores, indicando la fuente. Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus autores y no necesariamente las de la Federación en cuanto tal.

Temas

El Evangelio hecho oración - Heinz Schürmann	4
Paradigmas para un acercamiento orante al Evangelio	10
La escuela de la constante oración - De la historia de la lectura orante de la Sagrada Escritura - Juan Kassian	11

Ecos a la Asamblea Plenaria de Hong Kong

Entrar en el corazón de Dios por medio de su Palabra - Comentario a la Declaración Final de la Asamblea de Hong Kong - Daniel Kosch	12
--	-----------

Para la Reflexión

Desde Graz nos llegan impulsos y motivaciones - Anastasia Bernet	15
---	-----------

Vida de la Federación

La Biblia Pastoral de Maredsous - Fr. R. F. Poswick	17
Encuentro anual de la Subregión de Europa Latina - Irene Vega	18
Tras las huellas de Cristo. Serie de videos sobre el Nuevo Testamento	19
Semana Bíblica en Ecuador	20

SECRETARIA GENERAL
Katholische Bibelföderation
Postfach 10 52 22
D - 70045 Stuttgart
Alemania

Tel. (0711)1 69 24-0 Fax: (0711) 1 69 24 24
Email: bdv@kbf.n-e-t.de

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una "organización católica internacional de carácter público" (CIC, canon 312.1.1.) reconocida por la Santa Sede.



Queridos lectores y lectoras:

“*Lectio divina*” - lectura espiritual de la Escritura - es un concepto con el que hoy se encuentran a cada rato los interesados en la Biblia. Aparece en muchas publicaciones sobre espiritualidad e interpretación de la Biblia, está a menudo en nuestro *BDVy* en la declaraciones de la *FEBICy* naturalmente en la bibliografía monástica e histórica. ¿No será la “*lectio divina*” otro producto de moda, o la seña secreta de algún club bíblico, o quizás el redescubrimiento de una antigua praxis cristiana?

Las lecturas orantes y creyentes de la Sagrada Escritura se remontan a los primeros siglos del cristianismo y sus formas son de gran riqueza y variedad; ya Orígenes cultivaba la lectura comunitaria y el diálogo bíblico. La lectura espiritual de la Biblia y la oración *interior* se promovieron sobre todo allí donde se leía la Escritura varias veces al día: en los monasterios. Aquí se le daba una especial importancia a estas ayudas para la asimilación personal y comunitaria de la Palabra de Dios. La “*lectio divina*”, por ejemplo, favorece dicha asimilación en los diversos niveles de los sentidos de la Escritura (cf. *BDV* 45). En el momento de la *ruminatio*, el “remasticar” de un verso, de un párrafo de la Biblia “retoma en oración” la Palabra de Dios, se entra en una actitud de oración. *Estar siempre en el pensamiento y en la cercanía de Dios*, es el objetivo de la constante repetición de una fórmula de oración para Juan Casiano (*Collationes* 10,10).

Estos métodos de asimilación de la Palabra de Dios no son sin embargo quién sabe qué disciplinas para gente extraña sino que tienen una importancia capital para todos los creyentes que anhelan el alimento espiritual de la Sagrada Escritura. La “*lectio divina*” ha sido descubierta y es apreciada hoy día por amplios círculos de cristianos, y en especial por los laicos. El documento de la Pontificia Comisión Bíblica: *La interpretación de la Biblia en la Iglesia* (IV,C,2) subraya la importancia de la *lectio divina* y las riquezas que aporta tanto a nivel personal como comunitario. La Constitución *Dei Verbum* del Vat. II invita a todos los creyentes en Cristo a una constante lectura orante de la Sagrada Escritura (DV 25).

La aportación central de este Boletín: “El Evangelio hecho oración” tiene como tema la lectura espiritual de la Escritura que conduce a la oración *interior*. Heinz Schürmann, renombrado exégeta, nos ofrece una introducción práctica: acompaña las perícopas de la evangelios del tiempo litúrgico ordinario con cinco oraciones (breves y concentradas frases) que nos pueden muy bien servir para el ejercicio de la *lectio divina*, en concreto para el momento de la *ruminatio*, del masticar de nuevo y saborear ese alimento de fe, esperanza y amor.

La lectura creyente de la Biblia constituyó uno de los temas capitales de la Asamblea General de la *FEBIC* en Hong Kong. En la reflexión al Documento Final de dicha asamblea, Daniel Kosch nos regala una clave de interpretación para este importante documento de la Federación y destaca al mismo tiempo la importancia de la lectura espiritual de la Escritura como exigencia fundamental de la misma.

En la sección “Noticias de la Federación” presentamos la primera Biblia Pastoral: *Biblia Pastoral de Maredsous*. Otros proyectos similares están apareciendo en diversos lugares con gran riqueza de medios gráficos y características editoriales. Una finalidad nos debe motivar: que los fieles han de tener fácil acceso a la Sagrada Escritura (DV 22). Las posibilidades de acceder a determinados grupos a través comentarios, ediciones, materiales, etc., que aprovechen los medios modernos de comunicación y edición fue el tema principal Asamblea Anual de la Subregión de la Europa Latina.

La investigación y fundamentación de los conocimientos exgéticos resultan indispensables para un buen trabajo y acercamiento vital a la Sagrada Escritura. Sin embargo, somos conscientes que la Biblia no quiere sólo ser estudiada y trabajada científicamente. La letra escrita de la Sagrada Escritura quiere convertirse en los fieles en Palabra viva y vivificadora. La *lectio divina* y la oración *interior* se nos ofrecen como excelentes ayudas en esta tarea. Nos llegan desde una antigua y probada praxis cristiana, cuyo redescubrimiento puede dar abundantes frutos en las diversas facetas de la Pastoral Bíblica. Esa experiencia de abundancia de frutos la anhelo y deseo para todos.

Alexander M. Schweitzer

Temas

El Evangelio hecho oración

I. Introducción a la lectura de la Escritura y a la oración interior de la mano de la oración de Jesús

Heinz Schürmann

Lectura espiritual y oración interior, es el tema de la nueva publicación de Heinz Schürmann, que, como apunta el subtítulo, "asume en oración" los evangelios diarios del ciclo ordinario. (Heinz Schürmann: UN AÑO DE ENCUENTRO CON JESÚS. Los evangelios del ciclo litúrgico ordinarios rezados y meditados. Libro de trabajo para la lectura espiritual y la oración interior. Paderborn 1997).

Junto a su prolongada actividad científica como titular de la cátedra de exégesis del N. T., a través de retiros, ejercicios, dirección espiritual, Schürmann se ha convertido para muchos en padre y consejero espiritual. En 400 páginas ha puesto por escrito "lo que en los últimos 50 años he venido a menudo aconsejando y compartiendo con numerosas personas y grupos", así nos lo confiesa en la carta-prólogo. No se trata de un "libro paraleer, sino paratrabajar", en la lectura espiritual y en la oración interior. Cada página contiene el evangelio del día del ciclo litúrgico ordinario. A cada perícopa evangélica hacen referencia cinco frases cortas y concentradas que se ofrecen para la oración interior y la meditación, quizás con el modo que se adapta al ritmo respiratorio. En esas cinco frases concentra Schürmann magistralmente el evangelio del día y descubre el sentido "para mí". La referencia existencial-personal, para mi vida de hoy, resalta inmediata y clara, a menudo en lenguaje directo y actual.

Sería muy aconsejable la traducción de este libro de trabajo a otras lenguas. Supondría ciertamente un enriquecimiento, también para la Pastoral Bíblica. En las páginas siguientes encontrarán ustedes las introducciones para la lectura espiritual y la oración interior que Schürmann antepone a su libro, al mismo tiempo se ofrecen unos breves ejemplos selectos para el acercamiento orante a las perícopas evangélicas.

Un "año de encuentro con Jesús" será valioso en la medida que lo sean sus 365 días, ya que cada uno de los días pretende ser un "día de encuentro con Jesús". El encuentro diario con Jesús se vive sobre todo a través de tres tomas de contacto durante el día: de la oración de Jesús durante el día, que incluye la lectura de la Escritura, de ella vive y conduce a la oración interior. A cada una de estas tres prácticas, algunas observaciones.

La oración de Jesús durante el día

Queremos tener siempre presente ante nuestros ojos a Jesús, Señor de nuestra vida, y servirle; tenerlo siempre en nuestros corazones como nuestra "vida interior", y escucharlo. La benemérita y tradicional oración de Jesús puede ayudarnos en el empeño. Un libro de cantos y oraciones nos la presenta con estas palabras:

"Señor Jesucristo, Hijo de Dios, ten piedad de mí",

o en forma más abreviada:

"Señor Jesucristo, ten piedad de mí".

Los inicios de esta forma de oración se remontan al tiempo de los Santos Padres. La oración de Jesús se extendió sobre todo en las Iglesias de oriente, pero hoy día es muy conocida en amplios círculos de Occidente.

Esta oración es sencilla e insistente, se puede rezar *siempre y en todas partes* - ya sea en la mañana al levantarse, en casa y en la calle, en el bus o en el metro, de camino o en el trabajo, en sociedad o en el cine, al dormir o en las noches de insomnio: "Señor Jesucristo, ten piedad de mí".

Jesús puede ayudar a cada uno a través de la oración de Jesús - a cada



uno a su manera, no importa la forma en que ore, o lo avanzado que vaya en el camino de la oración. Se acopla y ajusta a toda oración y aporta a la misma lo que necesita. Nada queda excluido de hacer esta experiencia.

La experiencia de los siglos nos enseña que se alcanza más fácilmente la tranquilidad, y la oración actúa más profundamente en el corazón, si cada vez se ora inspirando con la primera línea, y expirando con la segunda.

A los que son "pobres en el espíritu" (Mt 5,3) y a los que viven las bienaventuranzas (Mt 5,2-12) es a los que más les sirve; éstos pueden fácilmente y sin muchas palabras invocar la misericordia. "Ten piedad de mí". Pero también se puede rezar *por otros* - por el compañero de trabajo ateo: "Ten piedad de él"; por la compañera en necesidad o angustia: "Ten piedad de ella"; por la familia, la comunidad, la sociedad: "Ten piedad de nosotros".

A veces se detiene y prolonga uno en la primera parte de la oración: "Señor Jesucristo", o insiste fuerte y confiadamente en la súplica de misericordia.

Siempre más y más será importante la invocación de adoración. Cada uno la puede formular como más le acomode. Se puede comparar la forma amplia de la tradición del Monte Athos, con la más corta, propia de Rusia, o la sencilla invocación: "Jesús Hijo de Dios", o la de: "buen Jesús" que nos recuerda el "Alma de Cristo".

El nombre de Jesús, en efecto, no deberá faltar nunca en la invocación, pues en ese nombre salvador manifiesta Dios su presencia de modo especialmente santificador. Después de algún tiempo cabe que al orante le baste la sola invocación de Jesús, incluso sin la súplica de misericordia, pues el mismo nombre: "Jesús" ya la contiene: Dios salva. Al orante amoroso, seguro, al final, le será suficiente el puro nombre de "Jesús", pronun-

ciado en adoración y súplica o incluso sostenido sin palabras.

Los primerizos buscarán quizás en sus súplicas e invocaciones el rostro del Señor en el trono celeste. Después de algún tiempo, el orante contemplará más bien su propio corazón, desde donde el Espíritu Santo mismo, sin muchas palabras, realiza la oración de Jesús o custodia la presencia de Jesús. Se ha llegado a la *oración del corazón*, a una oración "constante y permanente". La oración de Jesús se convierte en adoración, caminando en la presencia de Dios, en paz y serenidad. Nos enseñará a tener siempre *ante los ojos* a Jesús y a llevarlo siempre *en el corazón*.

Esto, naturalmente no lo conseguiremos si no llevamos también siempre a Jesús *en nuestras manos*. ¿Qué significa esto? Que le prestamos nuestras manos, para que se conviertan más y más en las manos de Cristo que realiza con ellas su salvación. Así acontece cuando, hora tras hora del día, en entrega y obediencia cumplimos fiel y amorosamente los deberes de nuestro estado y nos sabemos al servicio de Jesús.

Después de algún tiempo el Espíritu Santo realiza la oración de Jesús en el corazón del orante. Se ha llegado a la oración del corazón, a una oración constante.

El fruto de la oración de Jesús va inexorablemente unido a las *condiciones* siguientes: Nuestro amor al prójimo debe ser, en asuntos importan-

tes, mucho más decidido, y en la vida ordinaria, mucho más delicado para que la oración de Jesús de verdad produzca resultados. Un libro de cantos afirma: "La inmersión en Dios ... a través de la constante invocación del nombre de Jesús (exige) al mismo tiempo ... paz y reconciliación con todos los hombres, exige posponer los propios intereses y la serenidad. La oración de Jesús se convierte para los que la practican en camino para la libertad interior.

Así el ámbito del yo-nosotros, y el de la eficiencia se convierte en el ámbito de Jesús. Notaremos en seguida: que no podemos tener a Jesús en nuestros ojos y llevarlo en nuestros corazones, si no le ofrecemos constantemente nuestras manos en nuestro trabajo. De otro modo, nuestro trabajo no lo llevaremos a cabo con las manos de Jesús, si no lo tenemos a él en nuestros ojos y no lo llevamos en nuestro corazón. Ambas exigencias se incluyen, y no es posible lo uno sin lo otro. El ámbito yo-nosotros y el ámbito eficiencia se convierten en el ámbito adorante de Jesús.

Todo el que, a lo largo de todo el día, vive la oración de Jesús, tendrá a diario también tiempo para la *lectura espiritual de la Escritura* y para la *oración interior*. La oración de Jesús nos ayuda en ambas prácticas: a reconocer y comprender, en la lectura de la Escritura, a la *PALABRA DE DIOS*, la persona misma de Jesús en las Sagradas Escrituras, y a encontrar, a través de la oración interior, al Jesús amante y amoroso como a un "Tú".

La lectura diaria de la Escritura

Los Padres del desierto de la antigua Iglesia y los monjes de todos los tiempos dedicaron mucho tiempo a la "lectura espiritual de la Escritura" (*lectio divina*). La "lectura espiritual de la Escritura" y la "oración interior"

forman, desde sus orígenes, una unidad; de hecho la *“lectura espiritual de la Escritura”* sólo se puede entender lectura *orante* de la Escritura.

a) La dialogada *oración de Jesús* logra poner en correspondencia a la *“lectura espiritual”* y a la *oración interior*. La *PALABRA DE DIOS* en persona es Jesús como Hijo del Padre. El nombre de *“Jesús”* encierra, en su profundidad, la Escritura entera. Por eso, en definitiva, podemos comprender la palabra de Dios en la Escritura solamente desde Jesús como *PALABRA* del Padre.

El fruto de la oración de Jesús va unido a las condiciones siguientes: Nuestro amor al prójimo debe ser mucho más decidido y mucho más delicado.

De este modo, la oración de Jesús se nos ofrece como ayuda hermeneútica indispensable para la comprensión de la Escritura. Su ayuda es decisiva: al tomar un texto de la Sagrada Escritura en la oración de Jesús, ésta se convierte en llave para abrir el texto y para comprenderlo desde su mero centro y del corazón. La oración de Jesús abre a la comprensión cristológica de la Sagrada Escritura, ofreciendo un acceso bien sencillo al texto, que por otra parte en el ambiente de la lectura espiritual no necesita demasiadas *“explicaciones”*.

La oración de Jesús ofrece una hermeneútica cristológica que resulta connatural al texto de la Escritura. Se trata de un instrumento decisivo: a todo el que asume la Sagrada Es-

critura en la oración de Jesús se le convierte por sí misma en Buena Noticia. Incluso al constatar la radicales exigencias que nos presenta, éstas se vuelven *“yugo suave”* (Mt 11,28-30), pues, Jesús mismo lleva la ley a su *“pleno cumplimiento”* *“por nosotros”* pecadores que debemos rezar siempre: *“Ten piedad de mí”*.

R. Faricy lo expresa de esta manera: *“El libro mejor, para todo lo que se refiere al Señor, incluso el don de la contemplación, es naturalmente la Biblia”*: *“Un ... camino hacia la oración contemplativa, lo ofrece el Evangelio. Puedo tomar, por ejemplo, el evangelio del día ... Leo solamente un par de líneas (cinco, seis, diez) y las enfoco como tema de estudio y conocimiento ... , sino expresamente como camino para entrar en relación con Jesús ...*

Entonces me puede ayudar a ver lo que este texto significa para nuestra relación ... Se trata de entrar en conocimiento con Jesús y el texto se usa como acceso y camino a través del cual llegar a Jesús ... Quizás quiera Jesús ... aclararme lo que el texto aporta a nuestra relación”.

En nuestro *“año de encuentro con Jesús”* haremos bien en *“re-presentarnos”* de nuevo a diario a Jesús, al modo como él mismo se nos *“presenta”* en la Sagrada Escritura. A través del ciclo de lecturas del tiempo ordinario semanal nos introduce la Iglesia por medio de los evangelios a Jesús en su misión, en sus obras y acciones, en sus palabras.

El drama se renueva siempre de nuevo. (El evangelio de Marcos (semanas 1-9), el de Mateo (semanas 10-21), el de Lucas (semanas 22-34) nos dan el camino completo). El *“año litúrgico”* se transforma en *“año del Señor”* que nos presenta a Jesús en su multiforme riqueza y a su vez en su totalidad.

Nuestra propuesta: tomemos para el *“año de encuentro con Jesús”* el ciclo litúrgico de lecturas que nos guíen a

través de los evangelios de cada día de la semana como nuestra lectura espiritual.

Los que tienen planeado su tiempo de oración por la mañana, es oportuno que la preparen la *“noche anterior”* con una corta *“lectura espiritual”*. Asumida en el sueño sirve de buena preparación para la *“oración interior”* de la mañana siguiente. En los seminarios y noviciados, recoge esta preparación, la tradición de los *“puntos”* o *“materia”*, que el director espiritual o el maestro de novicios acostumbra a ofrecer a sus formandos.

Para la lectura de la Escritura en la noche da muy buenos resultados el *“método siguiente”*: Buscamos el texto del evangelio correspondiente y tenemos a disposición cuaderno y lapicero.

1.) Como entrada, la mirada puesta en el Señor, en *“oración de atención amorosa”*, nos dejamos iluminar por su luz: *“Al principio ya existía la Palabra ... la luz verdadera ... ilumina a todo hombre ...”* (Jn 1,1.9). Cabe aquí, en esa misma mirada, rezar la oración de Jesús:

Señor Jesucristo, (Hijo de Dios),
ten piedad de mí.
Tú, luz verdadera,
ten piedad de mí.

Señor Jesucristo,
ten piedad de mí.
Tú, mi luz interior,
ten piedad de mí.

Nos quedamos en esta luz, hasta que se convierte en nuestro corazón, en *“luz interior”* (Mt 6,22ss). Iluminados, podemos ahora contemplar *“la gloria de Dios”* (2 Cor 3,18), *“que se refleja en el rostro de Jesucristo”* (4,6).

2.) Después de esta estrada orante y amorosa, *leemos* pausadamente el evangelio del día, con gran anhelo de conocer a Jesús, de contemplar en



su rostro la luz gloriosa de Dios, de encontrar en él, *LA PALABRA* del Padre, a través de sus obras y palabras, de su misión y de sus modos de actuar, mirando el texto, pero encontrándonos con su misma mirada, más allá del texto, Señor de la luz gloriosa y del amor de Dios, luz para nosotros y en nosotros, que como *LA PALABRA* nos habla aquí y ahora, conversa, se interesa, interpela, acoge.

3.) Cuando Jesús, - nuestro "Maestro interior" - nos concede comprender, nos impresiona y acaso nos regala un entendimiento luminoso, la oración se vuelve *respuesta* orante. Ayuda mucho a plasmar la *respuesta* en una frase orante que amplía y llena la oración de Jesús, acaso surge también una frase de súplica que retoma la segunda parte de la oración anhelando piedad, compasión y misericordia. Como ejemplo, ofrecemos las palabras del evangelio de Juan en 21, 15-19:

Señor, Jesucristo, (Hijo de Dios),
ten piedad de mí.
Señor, sé que me amas,
ten piedad de mí.

Señor, Jesucristo,
ten piedad de mí.
Señor, tú sabes que te amo,
ten piedad de mí.

Señor Jesucristo,
ten piedad de mí.
Señor, sé que tú eres el amor,
ten piedad de mí.

Oportunamente, las notas de las oraciones (de adoración o de súplica) se pueden pasar a limpio en un cuaderno dedicado a ese menester. La oraciones no necesitan seguir el desarrollo de la perícopa, sino que pueden ir directamente al centro del texto y a partir de ahí seguir la oración. En cuanto al número de invocaciones, tampoco es necesario completar siempre las cinco, luego pueden bastar tres, o incluso una sola. Cuanto más se "simplifica" la oración medi-

tada y se vuelve contemplación amorosa, menos necesita ser tematizada la Palabra de Dios. La afirmación salvadora de Dios es suficiente, basta que Dios diga "tú".

Al final de nuestra "lectura espiritual con lapicero y cuaderno" podemos preguntarnos: ¿Cuál de las cinco invocaciones a Jesús se ha dado en mi alma de manera más intensa? ¿Cuál se me hace la más importante, la más conmovedora? Esa se podrá seleccionar para que nos acompañe en el sueño de la noche. Así purificará el interior de nuestra alma, lo más profundo y lo más elevado, y aparecerá pacífica en nuestros labios al despertar por la mañana.

Esta "práctica" juguetona con cuaderno y lapicero representa un fenómeno meditativo penetrante, que facilita en gran manera la "oración interior" de la mañana siguiente y la conduce a la contemplación amorosa.

La oración interior a lo largo de la jornada

La existencia vivida en el Señor exige un "tiempo determinado" en el que nos pueda mover a su gusto. Acaso podamos reservar para la "oración interior" las primeras horas de la mañana. Lugar y tiempo para estos tiempos de oración no deben depender de las circunstancias exteriores o interiores, sean sueño, malestar, distracción, sufrimiento y oscuridad, etc. Está constatado que la oración interior difícilmente puede dar su fruto con un cuarto de hora o menos. Se trata, dentro de estas posibilidades, de que cada uno decida el tiempo más oportuno, pruebe y sea perseverante.

¿Por qué es aconsejable hacer la oración interior siempre *en el mismo lugar*? La atención amorosa, la simple presencia delante de *EL* y para *EL* es ya oración, una actitud de ofrenda ya más que oración. Dicha presencia es vaciamiento para *EL*, una actitud de pobreza delante de Dios, la actitud

de un pobre limosnero al que Dios se le quiere regalar. Las gracias de Dios no siempre son experimentables.

El tiempo de oración, a menudo, será bueno que haya sido la *preparación*. En esto se requieren *3 preparaciones prácticas*: (1.) Me meto en la *presencia del Dios Uno y Trino*, quizás con la súplica: "Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté conmigo. - El amor de Dios Padre esté conmigo. - La comunión del Espíritu Santo esté conmigo".

En seguida, (2.), será necesario *dirigir a Dios*, totalmente, en adoración y entrega, todas las fuerzas y potencias del alma. S. Ignacio nos ofrece en sus Ejercicios siempre la misma preparación: "Suplicar a Dios nuestro Señor la gracia de que todas nuestras intenciones, acciones y empeños sean dirigidas únicamente al servicio y alabanza de su divina Majestad". Acaso baste un "Gloria al Padre É por el Hijo ... en el Espíritu Santo".

(3.) Los maestros de vida espiritual aconsejan, al inicio de cada tiempo de oración, *recoger y recordar* lo más "impresionante" de la sesión anterior que aún se asienta en el alma. Es oportuno permanecer en ese ambiente y hacerlo ya oración, sin falta de recurrir nueva "materia", pues, "no el mucho saber satisface al alma", sino la "amorosa gustación", como dice la cita frecuente de S. Ignacio. De todos modos siempre será conveniente convertir en oración de Jesús el momento clave de la lectura espiritual de la noche y permanecer en amor por algún tiempo.

La oración interior tiene, naturalmente, su propia *secuencia* (el "maestro interior" en verdad la puede cambiar sin previo aviso): Se aconseja que al comienzo: (1.) *al leer* el evangelio del día nos dejemos interpelar (*lectio* = lectura), mejor aún, nos dejemos interpelar por *EL*, que en la Sagrada Escritura nos sale al encuentro como *LA PALABRA DE DIOS*. -

(2.) el contemplar la escena de la narración o la consideración de las palabras de Jesús (*meditatio* = meditación) ya lo hicimos la noche anterior al hacer la lectura de la Escritura. Dicha meditación tiene un puente entre la lectura y la oración, pero como ejercicio intelectual conceptual no es propiamente oración (como el "diálogo y conversación con Dios" o la "elevación del alma a Dios"). -

(3.) Buscar las cinco invocaciones a partir del texto bíblico leído puede ser de mayor ayuda para la oración interior que los tradicionales "puntos de meditación". De acuerdo a nuestro método, primero lo anotamos y luego lo "dormimos", tenemos muy presentes los aspectos más "importantes" e "impresionantes" que surgieron de la lectura meditativa de la Escritura de la noche anterior. El Espíritu Santo ha dejado impresos motivos de "luz" y "consuelo". Ahí debemos quedarnos amorosamente en oración mientras el alma encuentre "luz" y "consuelo".

Acaso dichas "impresiones", formuladas en invocaciones de oración, iluminan el alma y la ponen en sintonía, de tal manera que aparece una oración "afectiva", un *diálogo personal* con el Señor, de tú a tú (*locutio* = conversación con Dios).

(4.) El diálogo se simplifica, se vuelve, sencillamente, en decir Tú. Como resultado, al final, acaso predomina una única "impresión", de tal modo que el alma se queda perdida en simple mirada *contemplativa* (*contemplatio* = contemplación amorosa). En este caso se trata de permanecer amorosamente, acoger lo que se nos ofrece, recibirlo, dejarse regalar. - Cada uno rece como le enseña el "maestro interior": lectura reposada y creyente; meditación recogida e iluminada; diálogo afectivo y vibrante; contemplación amorosa y regalada.

Quizás sea necesario insistir más en esto: El yo vive siempre y en primer lugar desde el tú. Recién cuando

alguien me dice "tú" puedo decir: "yo soy yo". Se requiere un Tú absoluto que despierte creadoramente mi yo personal, mi conciencia. Cuando no un ser humano, sino el mismo Jesús, desde el ámbito amoroso del Padre, me dice: "tú", entonces enmudece incluso la oración, se vuelve *contemplativa*, se hace "oración del corazón".

La oración de Jesús se convierte para los que la practican en camino para la libertad interior.

Aquí "muere" el propio yo. "Una vez que he reconocido lo que es mi propio yo ... llévame, Señor a comprender, que eres tú, el que ... a través de las fibras de mi ser se adentra hasta el tuétano de mi esencia para atraerme y religarme a ti" (Teilhard de Chardin). S. Pablo lo formula así: "... ya no vivo yo, sino que es Cristo quien vive en mí". Visto en el contexto: "Estoy crucificado con Cristo ... Ahora, en mi vida terrena, vivo creyendo en el Hijo de Dios que me amó y se entregó por mí" (Gal 2, 19b-20). A estas alturas ya no se necesita el lapicero y el cuaderno, el maestro interior mismo ha tomado la batuta y le da vida al concierto.

No nos queda sino una última sugerencia: alcanzada esta profundidad y madurez, a menudo la oración interior se vuelve *seca, vacía y noche oscura*. La respuesta a dicha situación será: aguantar con tranquilidad y confianza la oscuridad y el desierto hasta que el Señor no lo disponga de otro modo.

R. Faricy lo describe así: "Puedo estar en contemplación, con 'las luces encendidas' y experimentando la presencia del Señor y sintiéndome fabulosamente. Pero puedo también estar en contemplación oscura. Una misma persona experimenta diversas formas de contemplación en diversas

fases de su vida ... En todo caso lo importante en la oración contemplativa será siempre que el Señor está ahí y que yo estoy ahí con él. No necesito decir muchas cosas. El realiza su trabajo. El Señor conduce y guía ... ¿Cómo me lleva? Me facilita la relación con él, me regala un cierto sentimiento de concordia y de paz interior".

Será importante subrayar, como dice también R. Faricy: "Hay ... una diferencia, entre 'noche oscura' y desconsuelo. La contemplación puede pasar a menudo por la oscuridad, pero no la caracteriza el desconsuelo por un largo período. Con perseverancia, aguante y amor puedo salir de la fase del desconsuelo (a ser posible, cuanto antes, mejor) para volver a la paz y a un sentimiento de armonía y concordia con el Señor. Me dejo guiar por su mano purificadora, pero sin sentirme tan terriblemente desconsolado".

Excursus (apéndice): El "Rosario del amor"

Como complemento, quisiera apuntar a una ayuda para la oración de especial interés para los que se inician en la oración interior y tienen ya experiencia del rezo del santo Rosario (también es una oración de Jesús). De vez en cuando a algunos les puede ayudar "elaborar" cinco invocaciones de la oración de Jesús y rezarlas de acuerdo a la "técnica" del rezo del santo Rosario. También cabe quedarse con una sola invocación y rezarla 50 veces o más.

Quizás en ese camino el orante se queda repitiendo sólo la oración de Jesús, o ya los dedos no desgranar más las cuentas del rosario y el corazón repite incesantemente el nombre de Jesús. Ese nombre, en efecto, contiene el acontecimiento total de Cristo, todo su misterio. De ese modo la oración de Jesús se convierte en la "incesante oración del corazón".



Este modelo del "rosario del amor" nos ofrece un método, un excelente camino para convertir en oración de Jesús, no sólo los santos evangelios sino cualquier texto de la Sagrada Escritura (ver una especie de anticipación de este modo de oración en Jn 21,15-19).

A continuación ofrecemos un modelo más detallado del "Rosario del amor":

- Oración introductoria empezando en la misma cruz del rosario:

Ven, Espíritu Santo,
llena los corazones de tus fieles,
y enciende en ellos el fuego de tu amor.
Envía tu Espíritu,
y todo será recreado,
y renovarás la faz de la tierra.
Gloria al Padre, al Hijo y al espíritu Santo ...

- Sigue, como de costumbre, el *Padre nuestro* y las 3 *Ave Marías* pidiendo fe, esperanza y caridad.

- Antes de cada uno de los 15 misterios se puede rezar:

Mi Dios y mi Señor,
aparta de mí todo lo que me aleja de ti.
Mi Dios y mi Señor,
dame todo lo que me lleva a ti.
Mi Dios y mi Señor,
tómame a mí y haz que sea totalmente de tu propiedad.

- Sigue al inicio de cada "misterio" la oración de Jesús y 10 veces la invocación correspondiente:

Señor Jesucristo, Hijo de Dios.
ten piedad de mí.
Señor, yo sé que me amas,
ten piedad de mí.

- Se termina como de costumbre con el *Gloria al Padre* ...

Ofrecemos a continuación los 3 x 5 "misterios" del "Rosario del amor":

I.

1. Señor, yo sé que me amas.
2. Señor, sé que a pesar de todo me amas.
3. Señor, sé que siempre sigues amándome.
4. Señor, sé que me amas sin fin.

II.

1. Señor, tú sabes que te amo.
2. Señor, tú sabes que a pesar de todo te amo.
3. Señor, tú sabes que siempre te amo.
4. Señor, tú sabes que de nuevo te amo.
5. Señor, tú sabes que infinitamente, sin fin te quiero amar.

III.

1. Señor, sé que eres el amor.
2. Señor, sé que tu amor me abraza.
3. Señor, sé que tu amor me conduce y guía.
4. Señor, quiero seguirte amorosamente (también en el camino de la Cruz).
5. Señor, manténme en tu amor. ♦

(Trad.: Julián Fernandez)

Ejemplos selectos para el acercamiento orante a los párrafos de los Evangelios

Semana 3a. del ciclo ordinario: Viernes (Mc 4,26-29)

- Sucede con el reino de los Dios lo mismo que con el grano que un hombre echa en la tierra. No importa que él esté dormido o despierto, que sea de noche o de día. El grano germina y crece, sin que él sepa cómo. La tierra da fruto por sí misma: primero un tallo, luego la espiga, después el trigo abundante en la espiga. Y cuando el fruto está a punto, en seguida se corta con la guadaña, porque ha llegado la cosecha.

- Tú siembras la palabra, y el Padre la hace crecer maravillosamente.
- Dios solo lleva a cabo su obra, tú contemplas todo con tranquilidad.
- La fuerza de Dios hace que la palabra dé fruto.
- Proclamas el gran éxito de la cosecha de Dios.
- Todo conduce a la salvación de Dios.

Semana 1a. de Cuaresma: Sábado (Mt 5,43-44. 45.48)

Han oído que se dijo: *Ama a tu prójimo* y odia a tu enemigo. Pero yo les digo: Amen a sus enemigos y oren por quienes los persiguen. Así serán dignos hijos de su Padre del cielo, que hace salir el sol sobre buenos y malos, y manda la lluvia sobre justos e injustos. Ustedes sean perfectos, como su Padre celestial es perfecto.

- El que te escucha a Ti, no atiende a lo que "se" dice.
- Oraste, por los que te crucificaron.
- A mi enemigo me lo presentas como "prójimo".
- Nos muestras las actitudes de Dios
- Bueno como Dios, sólo lo eres Tú.

Semana 22a. del ciclo ordinario: Viernes (Lc 5,36-38)

Les puso también este ejemplo:

- Nadie pone en un vestido viejo un remiendo que se ha cortado de un vestido nuevo, porque estropeará el nuevo, y al viejo no le caerá bien el remiendo nuevo. Y nadie guarda vino nuevo en odres viejos; porque el vino nuevo reventará los odres, se derramará el vino y los odres se perderán. El vino nuevo se guarda en odres nuevos.

- He ahí que todo lo renuevas.
- Ya nos trajiste el vino nuevo de la plenitud de los tiempos.
- Resultas un renovador incómodo.
- Institucionalizas muchas novedades.
- Danos animo, para acoger tu novedad.

(Trad.: Julián Fernandez)



De la historia de la lectura orante de la Sagrada Escritura

La escuela de la constante oración

Juan Casiano

Juan Casiano (años 365 - 435) es uno de los maestros de espiritualidad más destacados del cristianismo primitivo. Las "Collationes Patrum" contienen su doctrina acerca de la vida espiritual. En Coll. 10, 10 encontramos su exposición acerca de la oración interior. Tomamos un ejemplo de esta pequeña escuela de oración de su lectura orante de la Sagrada Escritura.

El aprendizaje de la oración interior se puede comparar con la enseñanza en la escuela primaria: Los alumnos no pueden de ningún modo aprender al mismo tiempo las vocales, el alfabeto y la escritura. Necesitan de la muestra para poder copiarla, y se impone un largo ejercicio para poder dominar la escritura. No es distinto el aprendizaje de la oración interior. Se necesita un modelo según el cual orientarse. Y ese modelo es el que quisiera presentarles.

Para permanecer constantemente en el pensamiento de Dios, necesito repetir siempre esta fórmula de oración: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme! (Sl 70,2) En este verso se plasman todos los sentimientos de que la naturaleza humana es capaz; y se acopla a cualquier circunstancia y necesidad. Contiene la invocación a Dios en todo peligro y al mismo tiempo es una humilde

confesión; expresa el estado de alerta del alma y también nuestra extrema debilidad. Del verso se desprende sobre todo la certeza de ser escuchado y la confianza de la ayuda permanente de Dios. Quien invoca constantemente a su protector, está seguro de su cercanía; posee la brasa del amor.

Anhelo profundizar en la lectura espiritual para anclar mis pensamiento en Dios, pero el dolor de cabeza me lo impide; o muy temprano aún se me cae sin embargo la cabeza de cansancio sobre las páginas de la Sagrada Escritura; en todo caso me resta siempre la oración: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Me dominan la ira, la avaricia o la tristeza; corro peligro de perder la calma y la tranquilidad y quisiera sobreponerme a la ira que deja un río de amargura en mi corazón, entonces suspiro desde lo más hondo de mi alma: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Me tientan los sentimientos de menosprecio, de vanidad, de orgullo o se complace mi alma en la indiferencia y el desprecio al prójimo, entonces

con corazón compungido imploro: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Incluso cuando florecen en mi vida las virtudes de la humildad y sencillez y voy dominando y triunfo sobre el orgullo, entonces, para prevenir futuros males, grito con mayor fuerza aún: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Sufro y peno por las distracciones del alma, por los alborotos del corazón, y ni siquiera soy capaz durante la misma oración de alejar los pensamientos vanos; estoy paralizado por la sequedad y no consigo el más pequeño progreso espiritual, entonces oro fervientemente: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Cuando la cercanía de Dios me llena de ánimo y me siento transportado por una legión de ángeles, entonces, para que este regalo de la fuerza divina se mantenga, clamo con todas mis fuerzas: ¡Dios mío, ven a liberarme; Señor, ven pronto a socorrerme!

Graben estas palabras en sus labios, esculpanlas en las jambas de piedra de su casa y en lo íntimo de su corazón, de tal manera que esta oración les acompañe siempre, también cuando vuelven de la oración a sus ocupaciones cotidianas.

El que en esta solidez construye su vida, no canta los salmos como composiciones de otro, sino como si él mismo fuera el autor. Experimenta los salmos como exactamente cortados a su medida; lo que ensalzan y alaban no sucedió antiguamente, sino que tiene lugar hoy y aquí, en la vida misma personal del creyente.

Lo que nos dice la Palabra de Dios, no lo miramos distantes, sino que es algo tangible: lo experimentamos en lo profundo de nuestro corazón. No debido a meras lecturas, sino desde nuestra experiencia personal nos abre y desvela su significado. ♦

(Trad.: Julián Fernandez)

Ecós a la Asamblea Plenaria de Hong Kong

Entrar en el corazón de Dios por mediación de su Palabra

Comentario a la “Declaración Final” de la Asamblea de Hong Kong.

Daniel Kosch,

Moderador del Comité Ejecutivo de la FBIC

1. ¿Un documento inofensivo?

El documento final de Hong Kong se distingue por su estilo de documentos similares: No es una resolución, no contiene un programa de trabajo, tampoco es una declaración. Su estructura no es sistemática, no formula ninguna tesis ni ofrece directrices de

acción. Una lectura superficial podría dar la impresión de documento inofensivo, sin características significativas, que no ofrece mucha novedad y sin claras perspectivas de futuro.

Dentro de la Federación, quizás los que se han orientado decididamente por el documento final de Bogotá y agradecieron su lenguaje comprometido con trasfondo de teología de la liberación puedan considerar el texto de Hong Kong como una vuelta atrás.

No quisiera entrar en discusión si se pueda interpretar de ese modo el texto: “Palabra de Dios - Fuente de Vida”. Y no quiero desconocer que en dimensión es más corto que el de Bogotá, que deja puertas abiertas,

que quizás adolece de inconsistencias y sobre todo que, en la parte final, en relación a las “autoobligaciones”, en parte, contiene ciertos postulados más bien fruto de la casualidad y que no se siguen del texto precedente ni están anclados en la dinámica de la Asamblea General.

Con mi comentario quisiera tratar de mostrar que dicho documento puede ser leído de distinta manera y que, justamente para un modo de pensar y actuar analíticos propios de miembros de la FBIC en Europa y en otras partes del mundo, el documento representa un reto para desentrañar a fondo las implicaciones que contiene para la Pastoral Bíblica y para las tareas de la Federación y sus miembros.

2. Una “lectio divina” de Jn 4,1-42 inspirada desde el contexto de Asia.

En el documento final se designa al texto de Hong Kong como “lectio divina” de Jn 4,1-42 (1.2). Se trata del intento de poner a dialogar al texto, centro y corazón de toda la asamblea, con las experiencias de los delegados para que mutuamente se iluminen. La interacción recíproca entre “Palabra de Dios” y “Realidad” (3.2), demanda central para todo acercamiento creyente a la Escritura, no sólo se exige en el documento sino que se lleva concretamente a la práctica. De este modo se mueve, sin lugar a dudas, en las mismas huellas del documento de Bogotá, cuyo concepto clave es “contexto”.

Para la lectura del documento final de Hong Kong es muy importante advertir su género literario: No se puede entender si antes no se ha leído Jn 4,1-42. Este texto sublime, que relata el encuentro de Jesús con la mujer en el pozo, tiene por su parte carácter narrativo cuya profundidad significativa no se capta a primera vista ... La “profundización del cono-



cimiento ... se realiza gradualmente" (3.3). Una lectura superficial de Jn 4 no permite descubrir un "programa", ni siquiera una clara "estructura". El relato invita a la permanencia, se debe repensar en calma y releerlo de nuevo (2.1). Desencadena en el lector que lo lee con "respeto ante el texto viviente" un "proceso de conversión" (3.3).

A pesar de su "carácter de relato meditativo" no se trata en Jn 4 de un texto "inofensivo". Tiene consecuencias bien amplias para nuestra imagen de Jesús, para la recta comprensión del culto divino y del obrar de Dios en el mundo. La Iglesia, me atrevo a afirmar, no ha llegado todavía a comprenderlo plenamente por lo que se refiere a las preguntas de cómo son conducidos los hombres de manera correcta al reconocimiento de Jesús como "Salvador del mundo", y también con relación al papel de la mujer como apóstol y del diálogo entre culturas y religiones que sobrepasa límites y fronteras. También a la Iglesia se le ofrece este "proceso de conversión. É tarea de toda la vida" (3.3) y también para ella es el "camino que Jesús muestra y conduce hacia la fuente de vida, es un sendero difícil y marcado por el conflicto (4.6).

Todo esto sin embargo no se descubre en Jn 4, como ya dijimos, a primera vista, sino después de una cuidadosa lectura en varios pasos, como les fue presentada paradigmáticamente a los delegados de Hong Kong por Carlos Mesters con sus diez diferentes enfoques (ver La Palabra de Dios, fuente de vida. V Asamblea Plenaria, Hong Kong, págs. 193-213).

Sin querer pretender colocar el documento de Hong Kong a un mismo nivel con el texto bíblico, soy de la opinión, que esta "lectio divina" sólo se demuestra productiva y estimulante si se lee en el espíritu de Jn 4 con la "sed" que llevó a la mujer al pozo y de ahí a la fe en Jesucristo.

Retos e impulsos contiene el documento de Hong Kong no sólo en la parte final (8), sino, en forma narrativa y a primera vista poco aparente, también en la totalidad del texto. Todo presentado en la confianza, no en forma "confrontadora", como corresponde a "las tradiciones asiáticas, portadoras de esa armoniosa sabiduría que ayuda descubrir la vida en *lo más profundo del corazón*" (1.2), en la fuerza transformadora de la palabra, que sobre todo se desarrolla cuando puede resonar en espacio abierto y en el silencio y así es capaz de tocar los corazones. Para una mejor comprensión del estilo "asiático" de la lectura bíblica (1.2; 6.5) me remito aquí al artículo de la Hna. María Ko Ha Fong (ver: La Palabra de Dios, fuente de vida. V Asamblea Plenaria, Hong Kong, págs. 77-100). Dicho texto junto con Jn 4 y a la "lectio divina" de Carlos Mesters fueron sin duda las más importantes fuentes de inspiración para contenido y estilo del documento de Hong Kong.

3. De Bogotá a Hong Kong

La asamblea y el documento final de Hong Kong se proponen conscientemente retomar y desarrollar las intuiciones y resultados obtenidos en Bogotá, pero renuncian a una repetición detallada. Si leemos cuidadosamente el texto, encontramos de nuevo ya en el primer párrafo el triángulo: "texto bíblico", "comunidad de los lectores" y "contexto social" que es de fundamental importancia en la tradición latinoamericana de la lectura bíblica y en el documento de Bogotá (Ver mi aportación en: La Palabra de Dios, fuente de vida. V Asamblea Plenaria, Hong Kong, págs. 109-136). También el contexto económico, social y religioso-cultural está presente (2.4; 3,2; 5.3. 1-5. 3.5; 8.1.2).

Pero el documento de Hong Kong acentúa en cierto modo otros aspectos y hace avanzar a Bogotá. Mientras

el documento de Bogotá enfatiza fuertemente que "la realidad en que nos encontramos" determina el punto de partida (Bogotá 7.1) y habla en consecuencia directamente de la relevancia social y, en sentido amplio, política del mensaje bíblico, el documento de Hong Kong pone el énfasis en la fuerza de la "Palabra viva": "no es el lector el primero que analiza, explica, descifra el sentido del texto. Más bien, es el texto mismo el que ilumina y revela su verdad" (6.5). En consecuencia se plantea un tipo de lectura abierta, no mediatizada: "De esta forma, el lector accede a la experiencia de la admiración agradecida y de la sincera humildad; de la apertura, de la disponibilidad para maravillarse, para orar, para sumirse en lo infinito, para entrar en el corazón de Dios por la mediación de su palabra, hasta quedar sumergido en la plenitud de la vida; una vida que transcurre en el amor y en la luz" (6.6).

Si leemos conjuntamente ambos documentos, como lo pide Hong Kong, surge una fructífera tensión creativa entre una manera de abordar la Biblia que tiene más en cuenta su fuerza transformadora en el ámbito de las circunstancias vitales socio-analíticas y otra manera que se corresponde más con un enfoque meditativo y transformador de las dimensiones más profundas de la persona. No se trata de un retroceso hacia una lectura privada e individualista, sino forjar la unión entre "mística y resistencia", entre "contemplación y acción", como lo expresaba la Hna. María Ko Ha-Fong al decir: "Tal vez este poder del corazón en la espiritualidad asiática, no haya sido investigado suficientemente por los teólogos cristianos. El mensaje cristiano en Asia (¡y no sólo allí! D. K.) apela, con frecuencia, únicamente a la inteligencia por medio de la doctrina, y no logra el encuentro de corazones. É En la cultura y en la religión asiáticas existe una amplia reflexión sobre la realidad del sufrir

miento, de la piedad y de la compasión, del amor universal, de la paz y de la armonía. Estos son temas estrechamente ligados al mensaje bíblico, temas que no se deben tratar sólo mediante un acercamiento intelectual sino también con el corazón" (ver, La Palabra de Dios, fuente de vida. V Asamblea Plenaria, Hong Kong, pág. 97).

4. El documento de Hong Kong, impulso para tareas futuras

Si prescindimos de las exigencias y pistas de acción que aparecen al final del documento (8), no es posible establecer un plan de acción programático, que después se evaluaría para constatar si el documento se llevo a la práctica o menos. No tendría mucho sentido acentuar fuertemente la importancia de contar con el "contexto específico de cada lugar" y pretender que todos los miembros de la Federación saquen del documento idénticas consecuencias y conclusiones. En este sentido la parte final de mi comentario quiere expresar mis apreciaciones subjetivas, coloreadas ciertamente por mis propias impresiones personales.

4.1. Descubrir de nuevo la Palabra de Dios como fuente de Vida

Una primera consideración empalma con la imagen de "fuente" y con la experiencia de que también el texto de Jn 4,1-42 quiere llevar al lector a la profundidad. Todo el que "por mediación de la Palabra de Dios" quiere "entrar en el corazón de Dios" necesita recogimiento, calma y concentración. Ajetreo, dispersión de fuerzas y activismo que en muchas partes no sólo impregnan la vida social, sino también la vida eclesial e incluso nuestros trabajos en la pastoral bíblica representan un proceso perjudicial. Cuando, al menos en el contexto europeo, muchas personas que buscan

y son sensibles a lo divino sienten fascinación por la espiritualidad oriental, seguro es porque no encuentran más en la Iglesia la Palabra viva que se pierde en multitud de palabras aunque sean bíblicas.

Esta mística "asiática", que también es bíblica, judía y propia de Jesús, de arraigar profundamente en "lo único necesario", esta "sed" de la "fuente de vida" no se debe tomar sólo en consideración en la tareas ordinarias de la pastoral bíblica y en la espiritualidad de los "servidores de la Palabra". Ella tiene también sus consecuencias en nuestra comprensión de la Iglesia y de la teología. El Concilio Vaticano II dejó bien claro que "la Escritura debe ser el alma de la teología" (DV 24). Para que esta afirmación sea algo más que bonitas palabras la entera vida de la Iglesia deberá orientarse desde y hacia la Biblia. Sin embargo a menudo cuestiones de estructura y organización, reparto de poder y dinero, conflictos sobre personas y opiniones determinan la vida de la Iglesia y no fácilmente reconocemos y actuamos para que todo ello se trate de resolver a la luz y en el espíritu del mensaje bíblico.

4.2. Lectura comunitaria y experiencial de la Biblia

La segunda consideración se refiere a la manera específica de lectura de la Biblia que estuvo en el centro de la Asamblea de Hong Kong y que marca su documento final. Se denomina "lectio divina". La expresión no es fácil de traducir (generalmente se deja en su forma latina) y tiene diversas concreciones. El documento enumera las siguientes características de este modo de acercarse a la Biblia: "la Biblia y la realidad se iluminan mutuamente" (1.2), y "la presencia de Dios ... da ... una nueva visión para leer la Biblia" (4.4).

Si a esta doble característica unimos el triángulo: Texto - Comunidad creyente - Contexto podremos hablar de

una lectura de la Biblia comunitaria, experiencial y creyente.

Esta manera de lectura de la Biblia caracteriza a la Federación Bíblica Católica ya hace muchos años. Las declaraciones de las dos últimas asambleas, los impulsos de los presidentes de la Federación, las variadas aportaciones del Boletín así como las declaraciones y planes de acción de las diferentes regiones y subregiones giran alrededor de este tema. En la búsqueda de lo central, de lo profundo y específicamente católico que la Federación en el espíritu de Hong Kong puede aportar a la Iglesia, me parece sumamente importante para el trabajo de la Federación y de sus miembros la unión operativa de Hong Kong y Bogotá.

Es evidente que la Federación y sus miembros deben perseguir también otros objetivos: Biblia y Liturgia; Biblia y Catequesis; complementar la formación exegética con las necesidades del anuncio y de la pastoral etc. Sin embargo ante un mundo diferenciado y plural, y ante la variedad de métodos de lectura de la Biblia unido a la limitación de fuerzas y de medios de la Federación y de sus miembros sería oportuna la concentración de esfuerzos en una lectura comunitaria y creyente de la Biblia tal y como la propone y la practica el documento de Hong Kong. Esta línea de acción podría orientar nuestros futuros trabajos y empeños.

4.3. Entrar en el diálogo de la vida.

La reflexión final parte de la experiencia de la situación de pluralismo religioso de Hong Kong. Hemos tenido también la experiencia de celebrar nuestra asamblea en el ámbito "secular" de una universidad técnica. Por otro lado la palabra "DIALOGO" no deja de resonar en el documento final y es eco y tarea que surge del encuentro del judío Jesús con la mujer samaritana.



El diálogo entre religiones y cosmovisiones, entre hombre y mujeres de buena voluntad, en un ambiente de retos y amenazas que ponen en peligro la vida entera del planeta, se hace cada día más necesario e ineludible. La concentración en la Biblia no tiene que significar retirarnos a la sacristía, y por otro lado tampoco tenemos la respuesta a todas las cuestiones de nuestro tiempo. Cuanto más nos centremos en el mensaje bíblico más claramente comprenderemos la unión y colaboración con

los otros y como resultado obtendremos el mutuo enriquecimiento.

La relación de la Biblia con otros libros sagrados; la búsqueda de una identidad cristiana afianzada en la Biblia en medio de un mundo secular y plurireligiosos a la vez son temas que se dejaron oír en Hong Kong. "Adorar al Padre en espíritu y verdad" (Jn 4,23) en este contexto será tema que nos ocupará en el futuro. ◆

(Trad.: Julián Fernandez)

reconciliación. Con tanto mayor fuerza surge, pues, la pregunta acerca del movimiento ecuménico futuro, de sus metas, tareas y esfuerzos, de tal manera que no perdamos en el camino a los más lentos, pero, al mismo tiempo, que no se pierda ni desbarate todo lo ya conseguido en el largo y dificultoso trayecto andado.

Es desde esta perspectiva y experiencia que me permito, con humildad y sinceridad, poder ofrecer una serie de sencillas reflexiones, cuestionamientos y propuestas que sirvan para un renovado impulso en nuestro camino hacia la unidad.

FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA Y ECUMENE

- ¿Cuál es la situación de colaboración ecuménica en las diversos niveles (del lugar concreto, regional, nacional, internacional)?

- ¿Cómo y dónde se puede intensificar más y, en dado caso, incluso "institucionalizar" (en el sentido de una tradición bien arraigada) los diversos proyectos y logros ecuménicos.

- ¿Dónde se puede apoyar y responsabilizarse mutuamente de proyectos ecuménicos ya existentes, especialmente cómo enriquecerlos desde la perspectiva bíblica? (Por ejemplo: Día mundial de oración, Semana de oración por la unidad, etc.).

- En la orientaciones operativas (No. 13), elaboradas en Graz, se encuentra la siguiente recomendación y mandato: "Recomendamos a la Iglesias, con toda la fuerza, la tarea de retomar y promover la formación ecuménica, así como la instrucción y educación. Serán de especialísima ayuda la organización de **estudios bíblicos en común** ...

FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA Y JUDAÍSMO

Después de Graz se debe trabajar decididamente en el mejoramiento de las relaciones entre Judaísmo y Cristianismo. Ciertas iniciativas de parte judía se refieren a la interpretación bíblica y la Pastoral:

Para la Reflexión

Desde Graz nos llegan impulsos y motivaciones

Anastasia Bernet,

Pastoral Bíblica Diocesana, Luxemburgo

En Junio pasado tomé parte en la II ASAMBLEA ECUMÉNICA EUROPEA como delegada de la Iglesia Católica de Luxemburgo y representante de la Federación Bíblica Católica que tuvo lugar en Graz (Austria). El lema de la misma fue: "RECONCILIACIÓN-DONDE DIOS Y FUENTE DE NUEVA VIDA".

Durante esta asamblea caí en la cuenta de la multiforme diversidad de nosotros los cristianos. Fruto de la misma surge, de una parte una rica y colorida variedad de comunidades e iglesias, de otra se levantan considerable dificultades para la reconciliación y la unión entre tan diferentes

culturas, tradiciones y doctrinas. Ahí se habló del "movimiento ecuménico que circula a dos velocidades distintas": la del Este y la del Oeste, resaltando en concreto el escepticismo de la Iglesia ruso-ortodoxa con relación al ecumenismo. Como resultado de la visita al mercado de ofertas de la aldea ecuménica se constató la existencia de una "ecumenismo desde abajo", vivo sobre todo en las comunidades de base, y en el entramado de numerosas organizaciones eclesiales que promueven sus concretas tareas de reconciliación y llevan la delantera al llamado "ecumenismo desde arriba" de la jerarquías y dignatarios eclesiásticos, de los expertos y estudiosos anquilosados en discusiones y disputas sin fin ... con relación a esta situación no se llegó, por cierto, en Graz a ninguna

- Aprecio renovado del Primer Testamento (A. T.).
- El tetragrama para designar a Dios no debería ser pronunciado, sino parafraseado.
- Cualquier posible interpretación antisemita de la Biblia debería ser detectada y evitada.
- Promoción de proyectos bíblicos interreligiosos (Publicaciones, exposiciones, etc.)

FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA Y JUSTICIA Y PAZ

Las recomendaciones operativas de Graz apremian a las Iglesias para que se comprometan en la problemática económica y social de sus propios países así como en el intercambio justo y equitativo entre las diversas regiones y zonas (Norte - Sur, Este - Oeste). Desde la perspectiva bíblica se ofrece un amplio campo de temas que iluminan y guían en relación con estas graves problemáticas, por ej.:

- Trato, respeto y acogida a extranjeros (refugiados de guerra, migrantes, asilados políticos).
 - Con relación al "Gran Jubileo del 2000": modelos bíblicos (económicos) de condonación de deudas a favor de los desposeídos y marginados.
 - Modelos bíblicos del compartir las riquezas naturales, financieras, culturales y espirituales.
 - Con motivo del L Aniversario de la proclamación de los Derechos Humanos (1998): abordar renovadamente la temática de la Biblia y de los Derechos Humanos.
 - Modelos y formas de la superación de los conflictos.
 - Modelos bíblicos del trato a los grupos marginados y segregados.
- En todos estos aspectos cavén iniciativas en el ámbito de la acción, de la formación y de la publicación de materiales entre otras.

FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA Y LA PROBLEMÁTICA DE LAS MUJERES

En Graz quedó claro que la "cuestión femenina", justamente al haber sido

durante siglos marginada y oprimida, ha venido a convertirse en una cuestión central en el diálogo ecuménico de las diversas Iglesias cristianas. Por ese motivo debe ser enfatizada aquí de una manera muy especial. El texto teológico básico de este capítulo (A16) comienza con una confesión de culpas de las Iglesias por su "actitud indigna" hacia las mujeres en la sociedad y en la Iglesia que dura hasta hoy.

Tanto en dicho texto como en el mensaje se establece que hombre y mujer han sido creados a imagen y semejanza de Dios y por tanto son iguales en dignidad ante Dios. Desgraciadamente las consecuencias que se siguen de esta afirmación se quedan muy cortas.

En las conclusiones se subraya la absoluta exigencia de la igualdad de oportunidades para las mujeres y la lucha decidida contra toda forma de sumisión, infravaloración, malos tratos, discriminación y menosprecio de las mujeres. Acerca de la emancipación de las mujeres en las Iglesias no se dice nada (3.3). Ante este horizonte vería dos caminos para urgente tarea a través de los cuales ser abordada esta cuestión:

1. Situación de las mujeres al interior mismo de la Federación Bíblica Católica

- ¿Qué número de mujeres desempeñan algún cargo ejecutivo o de otro tipo en la Federación en los diversos niveles y responsabilidades?
- ¿Cuál es la situación en relación al lenguaje inclusivo en las lenguas que lo exigen? ¿Se ha pasado a la designación explícita cuando es posible o se sigue designando ambos sexos en el masculino?
- ¿Cuál es la situación de las posibles publicaciones de mujeres y para mujeres?
- ¿Cómo se tratan y promueven los temas específicamente femeninos?
- ¿Cómo se acogen las aportaciones de las mujeres en los diversos foros y tareas?

2. Tareas y proyectos de la Federación Bíblica Católica acerca del tema de la mujer

Además de la discusión acerca de la cuestión del lenguaje inclusivo, que actualmente se lleva a cabo en el ámbito latino-europeo, se presentan las siguientes líneas.

- El estudio y aplicación de la exégesis feminista.
- La asunción de las narraciones de mujeres bíblicas a la hora de la revisión del leccionario.
- Planificación y correspondiente oferta de los personajes bíblicos femeninos así como las diversas temáticas de las mujeres.
- Publicaciones acerca de las figuras y personajes femeninos de la Biblia.
- Confrontar la discriminación de la mujer desde los textos bíblicos y elaborar ofertas formativas y educativas en diversas publicaciones.

FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA Y LAS EXPECTATIVAS DE BASILEA Y GRAZ

En general podemos constatar que los grandes temas de las dos asambleas ecuménicas europeas de Basilea y Graz no han perdido para nada ni actualidad ni urgencia. Por lo tanto, todos estamos llamados a comprometernos decididamente, desde nuestras realidades personales y comunitarias, de acuerdo a nuestras facultades y posibilidades, a favor de la paz y de la justicia, del cuidado y conservación de la naturaleza, y cómo no, a favor de la reconciliación y la concordia.

La Federación Bíblica Católica debe ser portavoz y abogada emprendedora de todos estos valores del Reino. No creo equivocarme si llego a la constatación de que en nuestra Pastoral Bíblica yacen todavía enormes potenciales de acción e inspiración que la Palabra nos invita a interpretar y transformar en el camino hacia "los nuevos cielos y hacia la nueva tierra".

(Trad.: Julián Fernandez)



Vida de la Federación

La Biblia Pastoral de Maredsous

Fr. R. F. Poswick OSB

Cada día es más frecuente que la Biblia se ofrezca no sólo en edición impresa sino ilustrada, comentada, "modernizada", con todos los apoyos didácticos en forma de film, video, CD, etc. Se parte de las necesidades concretas y de las expectativas de los diversos grupos y se desea llegar a los hombres y mujeres allí donde se encuentren.

Los medios electrónicos (CD, Internet) ofrecen nuevas posibilidades de interacción entre el texto y los lectores. Por otro lado las ediciones impresas, a través de la correspondiente oferta gráfica, tratan de responder a las expectativas visuales y lectivas de los hombres y mujeres de hoy y a su situación religiosa, cultural y social.

En el encuentro anual de la Subregión de la Europa Latina, el tema principal se centró en las diversas formas de una Biblia Pastoral. Varios y diversos proyectos están actualmente en preparación. Presentamos aquí la Biblia Pastoral de Maredsous. Es el intento de ofrecer una edición de la Biblia ya probada con medios muy discretos (comentarios varios, elementos gráficos, etc.) y que se adapte a las necesidades del grupo en cuestión. Se dirige principalmente a personas familiarizadas con la tradición litúrgica católica. La Biblia Pastoral de Maredsous se ofrece también en CD.

da expresada desde hace algunos años: la de encontrar una Biblia completa frente a la que al lector actual, medianamente o poco cultivado en este ámbito, no se encuentre inmediatamente perdido. Los autores han tenido en cuenta este objetivo dejando la traducción de la Biblia de Maredsous, siempre muy buena para una lectura proclamada, en el estado en

que fue revisada en el año 1968; para modificando la totalidad de su aparato: introducciones, notas, tablas.

Los destinatarios

Esta edición está dirigida prioritariamente al público católico, y dentro de él, a los diferentes animadores que frecuentemente hacen uso de la Biblia. El animador pastoral, sea cual sea su nivel, constituye pues el primer destinatario.

Forma editorial

En primer lugar, podríamos decir que se trata de una clásica "Biblia de Trabajo" en un solo volumen de 1902 páginas. La ilustración se limita a la imagen de un frontispicio, como así también a algunos mapas insertados en el texto mismo de la Introducción. Hay un corto comentario pastoral en el margen izquierdo a lo largo de toda la Biblia. Este sintético comentario es el desarrollo del título puesto a la perícopa.

Dos introducciones se encuentran en cada libro bíblico. La primera es una introducción pastoral e intenta sugerir al lector la puerta de entrada al texto. La segunda es histórica-crítica y literaria ella sitúa el texto dentro de su género literario y el entorno histórico en el que nació el texto. Al pie de página hay notas del tipo histórico-crítico y literario, las mínimas e indispensables para una buena comprensión del texto. Estas informaciones son completadas por un vocabulario ubicado al fin del volumen.

El aparato lleva también las indicaciones, en el texto bíblico del inicio de una perícopa o lectura litúrgica en la sinagoga, en la liturgia bizantina o en la liturgia católica. Las Tablas litúrgicas y bíblicas de estas pericopas se encuentran al final del volumen.

Las notas marginales de carácter pastoral van acompañadas de referencias en relación a los usos adecuados del texto bíblico para fundamentar

La Biblia Pastoral realizada en el CIB-Maredsous entre 1994 y 1997, y publicada por Brepols en el otoño de 1997, quiere responder a una deman-

alguna opinión en los textos del Vaticano II, en el Catecismo de la Iglesia Católica y en los dos grandes textos comunes de Fe y Constitución (Consejo Ecuménico de las Iglesias).

El texto bíblico

Se trata de una edición de toda la Biblia, con los libros deuterocanónicos dispuestos como en las Biblias católicas clásicas (posteriormente se publicará por separado el Nuevo Testamento). La traducción es la del P. Georges Passelerq, revisada por los monjes de Maredsous y de Haute-combe en 1968.

Los comentarios

Buscan sobre todo distinguir claramente lo que es de carácter pastoral, hermenéutico y lo que es de carácter histórico-crítico, exegético. La idea de una coherencia entre la explicación del título del libro bíblico, la introducción pastoral o hermenéutica, los títulos de las perícopas y los comentarios pastorales, han sido inspirados en la edición de la Biblia Pastoral brasileña (Biblia Sagrada, Edição Pastoral, Ed. Paulinas, S. Paulo, Brasil, 1990). Se ha puesto mucha atención a las sensibilidades de lecturas no-católicas, protestantes, judías, y también a las agnósticas.

El comentario pastoral busca expresar, en un lenguaje contemporáneo, el sentido fundamental del texto, principalmente reubicándolo en el desarrollo orgánico de la revelación y de la realización progresiva dentro de la historia del proyecto de amor de Dios por el mundo. Marca pistas para una actualización frente a los problemas de nuestro tiempo. Busca derivar el "sentido espiritual" del "sentido literal", tratando de evitar las aplicaciones extrínsecas, moralizantes o psicologistas, pero subrayando sobre todo el valor simbólico y arquetípico de los relatos, de las personas, de las Instituciones bíblicas. El comentario

está orientado a "despertar la reflexión del lector", más que entregarle "todo-pensado".

Versión electrónica

Una versión electrónica de la Biblia Pastoral dará no solamente un acceso combinado a todos los elementos del texto, de los comentarios y de las tablas, sino que asociará estos elementos con aquéllos que un podrá encontrar en el atlas "La Biblia por los Mapas" de Aharoni y Avi-Yonal como así también a un dossier fotográfico apropiado. La imagen debe servir la lectura del texto (y no a la inversa).

Autores

El Centro "informática y Biblia" de la Abadía de Maredsous (B-5537 Dénée, Bélgica - Fax: 32 (0) 82.22.32.69 - E-mail: cib-@maredsous.be) ha asegurado la puesta en marcha de esta edición con el seguimiento y la ayuda de profesores de la Universidad Católica de Lovaina-la-Nueva y de pastores.

Fr. R. F. Poswick, osb
CIB-Maredsous, Setiembre de 1997

(Trad.: Angel Caputo)

Encuentro de la FBC - Subregión Europa Latina

Londres 10 - 12 de Octubre 1997

Irene Vega

España, Francia, Suiza, Gran Bretaña, Bélgica y Alemania. Dos delegados de Estados Unidos se unieron a nuestra reflexión.

Tras un largo momento destinado a poner en común nuestras experiencias y trabajos en el campo de la pastoral Bíblica y de intercambiar proyectos y dificultades, pasamos al tema monográfico que centraba el encuentro: Las Biblias pastorales. El representante de Bélgica preparó un

En el fin de semana del 10 al 12 de Octubre tuvo lugar el encuentro anual de la Subregión de Europa Latina de la Federación Bíblica Católica. Nos reunimos los delegados de Portugal, Malta, Cataluña, Italia, Luxemburgo,



largo informe sobre este tema, con ocasión de la presentación de su nueva Biblia-Pastoral (Maredsous) que tendrá también una versión en multimedia. Francia presentó un dossier que recoge lo que se está haciendo en este momento en su país. Analizando lo que se ha producido en los diferentes países constatamos que existen dos tipos de Biblias pastorales. La mayoría presentan el texto con un lenguaje asequible, con una serie de instrumentos (mapas, notas, introducciones, imágenes, comentarios pastorales, actualización ...) que ayudan a comprender el texto. Otras, en cambio, presentan el texto como una voz entre otras voces (imágenes, poesía, cine

...). La Biblia deja de ser el centro y se convierte en uno de los elementos que entran en diálogo con la vida. Este segundo tipo pretende acercar el texto a los no creyentes y a los jóvenes especialmente.

Continuamos el trabajo revisando las líneas prioritarias que se decidieron en la asamblea de Hong Kong y nos dimos medios para llevarlas a cabo en cada uno de nuestros países.

El próximo encuentro tendrá lugar en Madrid, en Octubre del próximo año y estará centrado sobre la colaboración ecuménica en la interpretación y la difusión de la pastoral bíblica. ◆

de gran belleza y de comentarios muy acercados. Imagen y sonido crean una impresionante atmósfera. La serie responde a cuestiones y dudas de jóvenes y adultos, creyentes o no creyentes, en relación con la persona de Jesús. Lo consigue de modo ágil y atractivo, al llevarnos a los lugares donde vivió Jesús y ofrecer sus obras y palabras en relación viva y cercana con los oyentes de hoy.

Cada video se complementa con su guía correspondiente, con textos de profundización, con referencias bíblicas y pistas de discusión para compartir, de tal manera que sirve de excelente material de acompañamiento para cursos bíblicos, para la formación religiosa y catequética, para la escuela, para grupos apostólicos y movimientos, para la parroquia y la familia.

La serie "TRAS LAS HUELLAS DE CRISTO" se está adaptando actualmente a diversas lenguas. Después de la edición italiana están ya en preparación las versiones en español y portugués, seguirán luego las versiones en inglés y polaco. La traducción al coreano y al japonés está lista.

TRAS LAS HUELLAS DE CRISTO
10 Videos de 30 minutos cada uno.
Asesoría técnica: G. Ravasi.
Dirección: A. Castellani y G. C. Cappellaro.

Adresse:
Figlie di S. Paolo
Segretariato Internazionale Apostolato
Via S. Giovanni Eudes, 25
00163 Roma
Italia

Tel.: +39 (6) 6 61.61.0 00
Fax: +39 (6) 6 61.57.2 08 ◆

(Trad.: Julián Fernandez)

SULLE ORME DI CRISTO - TRAS LAS HUELLAS DE CRISTO

El camino de Cristo en la tierra, a través de 10 videos

La casa editorial de las Paulinas ofrece una serie de 10 videos sobre Tierra Santa y en especial sobre el contexto del surgimiento del Nuevo

Testamento. Presenta el entorno histórico y geográfico del tiempo de Jesús, basado en los hallazgos arqueológicos. El ambicioso proyecto se basa en un estudio exhaustivo de los Evangelios; aporta fuentes medievales, así como los más recientes resultados de la investigación bíblica.

La vida y las enseñanzas de Jesús se presentan a través de ilustraciones

Semana Bíblica en Ecuador

El Espíritu Santo en las comunidades ha sido el tema de este año de la *V SEMANA BÍBLICA* de Ecuador, que tuvo lugar del 23 al 30 de Noviembre de 1997. Oficialmente se estableció a nivel nacional el tiempo de la fiesta de Cristo Rey al Primer Domingo de Adviento como el más apropiado para esta importante actividad pastoral. Queda a juicio de cada Diócesis establecer su tiempo más conveniente. Abundantes materiales para la *V SEMANA* se pusieron a disposición con antelación suficiente, entre ellos libros de trabajo para grupos bíblicos y animadores, así como otros medios audiovisuales, cassettes, etc. Naturalmente los materiales no se agotan en la semana y significan una ayuda impagable durante todo el año y han tenido un uso muy extendido.

La *VI SEMANA BÍBLICA* está ya en preparación y tendrá lugar del 22 al 29 de Noviembre de 1998, Dios mediante. El tema, en consonancia con la preparación al Gran Jubileo del 2000, será: **Dios, Padre**

*Departamento de Evangelización de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana
Av. América 1805 y La Gasca
Apdo. 17-01-1081
QUITO, Ecuador* ◆

La Federación Bíblica Católica es una asociación mundial de organizaciones católicas que se saben comprometidas al servicio de la Palabra de Dios. (Hoy por hoy, la organización cuenta en total con 89 miembros plenos y 216 miembros asociados de 123 países).

El servicio de estas organizaciones consiste en impulsar traducciones católicas e interconfesionales de la Biblia, en difundir Biblias y en prestar ayuda para una mejor comprensión de la Sagrada Escritura.

La Federación Bíblica promueve las actividades bíblico-pastorales de estas organizaciones, posibilita un intercambio de experiencias a nivel mundial, busca modos de fomentar una experiencia gozosa de la Palabra de Dios entre los creyentes de todo el mundo. La Federación Bíblica procura cooperar con los representantes de los especialistas bíblicos y de las sociedades bíblicas de las distintas confesiones.

La Federación Bíblica se empeña en promover, de modo especial, una lectura de la Biblia que se mira en la realidad cotidiana y en capacitar a muchos servidores y servidoras de la Palabra a realizar una tal lectura de la Biblia de cara a la vida.

El servicio de la Palabra de Dios es un servicio de unidad y de comunicación entre los seres humanos. Y esto precisamente en un mundo que crece unido debido a los medios de comunicación y que, aunque se detecten aún muchos síntomas de odio y de destrucción, necesita de una palabra de paz y de la comunión con Dios y de las relaciones mutuas entre los distintos pueblos.

Wilhelm Egger, Obispo de Bolzano-Bressanone, Presidente FEBIC